Contents

LARISA SCHIPPEL & CORNELIA ZWISCHENBERGER
Introduction.......................................................................................................................... 9

Nationally-Framed Histories of Translation

MAGDA JEANRENAUD
Can we speak of a Romanian Tradition in Translation Studies?.................................21

GEORGIANA LUNGU-BADEA
Translation studies in Romania. Their synchronic and deferred relations
with European translation studies. A few directions of research.........................47

JAROSLAV ŠPIRK
Czechoslovak Translation Studies: Depreciated Legacy or Inspiration for
Today?..................................................................................................................................77

ZUZANA JETTMAROVÁ
Czech Translation Theory and the Western Mainstream ..............................................99

JĀNIS SĪLIS
Background of Seventy Years of Translatological Research in Latvia...............127

EVANGELOS KOURDIS
The Semiotic School of Tartu-Moscow: The Cultural ‘Circuit’ of
Translation.......................................................................................................................149

EMILIA DI MARTINO & ANTONIO PERRI
The Westernization of an (academic) Hero. Bakhtin, translation ethics and
the loss of ‘Easternness’...............................................................................................169

NATALYA REINHOLD
Going Criss-Cross: After the Cross-Cultural Perspective in Russian
Translation Studies........................................................................................................191

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur 5
NUNE AYVAZIAN & ANTHONY PYM
West enters East: A strange case of unequal equivalences in
Soviet translation theory ................................................................. 221

LARISA SCHIPPEL
Translation as Estrangement: Andrei Fedorov and the Russian Formalists .......... 247

TATIANA BEDSON & MAXIM SCHULZ
Translation Strategies in the Soviet Union in the 1920s and 1930s ...................... 269

TATIANA YUDINA
Zweisprachige Wörterbücher in der russischen translatorischen Tradition ........ 293

OLEKSANDR KALNYCHENKO
History of Ukrainian thinking on translation (from the 1920s to the 1950s) ........ 309

PHILIPP HOFENEDER
Sowjetische Translationskultur ...................................................................... 339

MARTINA OŽBOT
Reflection on translation in a translation-oriented culture ................................. 363

MONIKA WoŹNIAK
Children’s Literature and the Theory of Translation in Poland ........................ 385

CHRISTINA SCHÄFFNER
Socialist Translation Studies – Theoretical justification and implications
for training ......................................................................................... 405

Pioneers and Trailblazing Thinkers

PIOTR DE BOŃCZA BUKOWSKI
Roman Ingarden and Polish Translation Studies ........................................... 429

KASIA SZYMAŃSKA
Stanisław Barańczak: Between Autonomy and Support ................................. 449
MAŁGORZATA TRYUK
Olgierd Adrian Wojtasiewicz (1916–1995) ................................................................ 469

LIBUŠA VAJDOVÁ
Are there some small “Chinas” or “Indias” in Europe?.................................487

IRYNA ODREKHIWSKA
In the Realm of Translation Studies in Ukraine: Re-visiting Viktor
Koptilov's Translation Concept.................................................................513